

BACK COVER PAGE OF  
HOUSE OF COMMONS DEBATES  
OFFICIAL REPORT (HANSARD)  
VOL. 144, NUMBER 084  
18 SEPTEMBER 2009



PAGE DE DOS  
DÉBATS DE LA CHAMBRE DES  
COMMUNES  
COMPTE RENDU OFFICIEL (HANSARD)  
VOL. 144, NUMÉRO 084  
18 SEPTEMBRE 2009

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

#### SPEAKER'S PERMISSION

#### PERMISSION DU PRÉSIDENT

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

**RECOMMENDATION 1**

The Committee recommends that the detention provisions of the *Parole Act* be retained and improved upon by the implementation of the recommendations contained in this report.

**RECOMMENDATION 2**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to allow for the reference for detention hearings of, and the carrying out of detention hearings in relation to, offenders convicted of serious drug offences. The Act should be further amended to add a schedule of indictable serious drug offences and to set out the related factors to be taken into account by the Correctional Service of Canada and the National Parole Board in making detention references and decisions respectively.

**RECOMMENDATION 3**

The Committee recommends that section 21.2(1) of the *Parole Act* be amended to add a more comprehensive definition of "serious harm" along the lines of that set out at paragraph 3.1 of the Correctional Service of Canada policy direction and paragraph 2.2(a) of Appendix 1(a) of the National Parole Board policy.

**RECOMMENDATION 4**

The Committee recommends that the Correctional Service of Canada and the National Parole Board jointly develop detailed policy directions for dealing with specific types of "serious harm" offences and offenders.

**RECOMMENDATION 5**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to set out the factors which are to be taken into consideration by the Correctional Service of Canada in carrying out its functions under Criteria B and C ("serious harm") of the detention provisions.

**RECOMMENDATION 6**

The Committee recommends the development of appropriate means of providing the support of assistants to offenders at National Parole Board parole and detention hearings. The result will be more effective release and detention decisions with a consequential improved degree of protection of the community.

**RECOMMENDATION 7**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to guarantee that inmates who have been detained, released on one-chance mandatory supervision or released with an order to reside in a community-based residential facility should all have their cases reviewed by the National Parole Board on an annual basis.

**RECOMMANDATION 1**

Le Comité recommande que les dispositions de la *Loi sur la libération conditionnelle* relatives au maintien en incarcération soient préservées et améliorées par la mise en oeuvre des recommandations contenues dans le présent rapport.

**RECOMMANDATION 2**

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur la libération conditionnelle* de façon que les délinquants condamnés pour une infraction grave liée à la drogue puissent faire l'objet d'un renvoi et d'une audience de détention. Il faudrait également modifier la loi pour y ajouter une annexe des actes criminels graves liés à la drogue et pour indiquer les facteurs dont le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles devront tenir compte pour prendre les décisions concernant les renvois et les maintiens en incarcération.

**RECOMMANDATION 3**

Le Comité recommande que l'on modifie le paragraphe 21.2(1) de la *Loi sur la libération conditionnelle* pour y ajouter une définition plus complète du «tort considérable» en s'inspirant du paragraphe 3.1 de la directive du Service correctionnel du Canada et du paragraphe 2.2(a) de l'Annexe 1(a) de la directive de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**RECOMMANDATION 4**

Le Comité recommande que le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles élaborent conjointement des directives détaillées concernant les différentes catégories d'infractions et de délinquants qui causent un «tort considérable».

**RECOMMANDATION 5**

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur la libération conditionnelle* pour y faire figurer les facteurs dont le Service correctionnel du Canada doit tenir compte dans l'exercice de ses fonctions pour appliquer les critères B et C («tort considérable») des dispositions relatives au maintien en incarcération.

**RECOMMANDATION 6**

Le Comité recommande la mise en place d'un régime de soutien aux assistants qui interviennent au cours des audiences de libération conditionnelle et de détention devant la Commission nationale des libérations conditionnelles, de façon à améliorer l'efficacité des décisions concernant la mise en liberté ou le maintien en incarcération et, par voie de conséquences, à améliorer la protection de la société.

**RECOMMANDATION 7**

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur la libération conditionnelle* de façon que la Commission nationale des libérations conditionnelles réexamine chaque année les cas de tous les détenus objets d'ordonnance de maintien en incarcération mis en liberté surveillée à octroi unique ou mis en liberté avec ordonnance de résidence dans un établissement résidentiel communautaire.

**RECOMMENDATION 8**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to give the National Parole Board the discretion to determine through a detention hearing the appropriate release conditions to be applied to each case that is referred to it.

**RECOMMENDATION 9**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to allow inmates ordered detained by the National Parole Board to serve the last portion of their sentence in a suitable residential facility in the community. Where such facilities are unavailable to accommodate detained offenders, the Correctional Service of Canada should establish such facilities.

**RECOMMENDATION 10**

The Committee recommends that if the *Parole Act* is amended to allow detained inmates to serve the last portion of their sentence in community-based residential facilities, then mandatory programming and treatment should be a condition of their release. Where treatment and/or programs began in the institution, the Correctional Service of Canada should provide a continuation of them in the community.

**RECOMMENDATION 11**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to require the National Parole Board to advise any victim (or victim's representative), who has indicated a wish to be so notified, of the detention hearing date of an offender so as to allow that victim or representative to make written submissions and representations on the short- and long-term impact of the "serious harm" offence in question.

**RECOMMENDATION 12**

The Committee recommends that the *Parole Act* be amended to provide that observers are to be admitted to National Parole Board detention hearings unless privacy and security grounds cause the Board to otherwise decide. The Board itself should make such a determination despite any other Act of Parliament or the policies and practices of any other government institutions. Those who attend National Parole Board detention hearings as observers should not have the right to address or to make oral submissions to the members of the Board or the offender.

**RECOMMANDATION 8**

Le Comité recommande que l'on modifie la *Loi sur la libération conditionnelle* pour conférer à la Commission nationale des libérations conditionnelles le pouvoir discrétionnaire de déterminer, au cours d'une audience de détention, les conditions de mise en liberté à imposer dans chacun des cas qui lui sont renvoyés.

**RECOMMANDATION 9**

Le Comité recommande que la *Loi sur la libération conditionnelle* soit modifiée de façon à permettre aux détenus dont la Commission nationale des libérations conditionnelles a ordonné le maintien en incarcération de purger la dernière partie de leur peine dans un établissement résidentiel communautaire approprié. S'il n'existe pas d'installations de ce genre pour héberger cette catégorie de détenus, le Service correctionnel du Canada devrait en créer.

**RECOMMANDATION 10**

Le Comité recommande que, si la *Loi sur la libération conditionnelle* est modifiée pour permettre aux détenus maintenus en incarcération de purger la dernière partie de leur peine dans un établissement résidentiel communautaire, l'obligation de poursuivre les programmes et le traitement devienne une condition de libération. Lorsque le traitement ou les programmes ont commencé dans l'établissement carcéral, le Service correctionnel du Canada doit faire en sorte qu'ils soient poursuivis dans la collectivité.

**RECOMMANDATION 11**

Le Comité recommande que la *Loi sur la libération conditionnelle* soit modifiée de façon à ce que la Commission nationale des libérations conditionnelles soit tenue d'informer toute victime (ou son représentant) qui en a manifesté le désir de la date de l'audience de détention d'un détenu, de façon à ce qu'elle puisse présenter à la Commission un mémoire écrit ou lui faire des instances au sujet des conséquences à court et à long terme de l'infraction qui lui a causé un «tort considérable».

**RECOMMANDATION 12**

Le Comité recommande que la *Loi sur la libération conditionnelle* soit modifiée de façon à ce que les observateurs puissent assister aux audiences de détention de la Commission nationale des libérations conditionnelles à moins que la Commission ne s'y oppose au nom de la protection de la vie privée ou de la sécurité. C'est la Commission qui devra en décider elle-même nonobstant toute autre loi du Parlement ou les politiques et méthodes de tout autre institution gouvernementale. Les personnes qui assistent aux audiences de détention de la Commission nationale des libérations conditionnelles à titre d'observateurs ne devraient pas être autorisées à prendre la parole ou à présenter un exposé verbal devant les membres de la Commission ou le détenu.

**RECOMMENDATION 13**

The Committee recommends that the Correctional Service of Canada continue to enhance and expand comprehensive treatment and programs in correctional institutions for violent and sex offenders and to encourage inmate participation in them.

**RECOMMENDATION 14**

The Committee recommends that the Correctional Service of Canada and the National Parole Board conduct comprehensive systemic evaluation research on and analysis of the disproportionate impact of the detention provisions of the *Parole Act* on aboriginal offenders, taking into account all aspects of the criminal justice system. This evaluation research and a report of its results should be completed by 30 June 1992.

**RECOMMENDATION 15**

The Committee recommends that the *Parole Act* and the *Penitentiary Act* be amended to allow for a comprehensive review of the operation of their detention provisions, to commence on 1 July 1994 and to be completed by 30 June 1995, by a Committee of the House of Commons.

**RECOMMENDATION 16**

The Committee recommends that the government at the earliest moment table in Parliament its legislation comprehensively reforming sentencing, corrections and conditional release.

**RECOMMANDATION 13**

Le Comité recommande le Service correctionnel du Canada à continuer à améliorer et à élargir les traitements et programmes des établissements correctionnels à l'intention des détenus violents et des délinquants sexuels et à inciter les détenus à y participer.

**RECOMMANDATION 14**

Le Comité recommande que le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles effectuent une évaluation systémique complète et une analyse des répercussions disproportionnées que les dispositions de la *Loi sur la libération conditionnelle* relatives au maintien en incarcération ont sur les détenus autochtones en tenant compte de tous les aspects du système de justice pénale. Il faudra terminer cette étude et présenter un rapport de ses résultats d'ici le 30 juin 1992.

**RECOMMANDATION 15**

Le Comité recommande que la *Loi sur la libération conditionnelle* et la *Loi sur les pénitenciers* soient modifiées de façon à ce qu'un Comité de la Chambre des communes effectue un examen approfondi de leurs dispositions concernant le maintien en incarcération entre le 1er juillet 1994 et le 30 juin 1995.

**RECOMMANDATION 16**

Le Comité recommande que le gouvernement dépose dans les plus brefs délais au Parlement un projet de loi visant la réforme de la détermination de la peine, des affaires correctionnelles et de la mise en liberté sous condition.